

## ПРОДОЛЖЕННАЯ СИНТАКСИЧЕСКАЯ ФОРМА С СЕМАНТИКОЙ УСЛОВИЯ В АНГЛИЙСКОМ НАУЧНОМ ТЕКСТЕ

**В представленной статье речь идет о разностатусных языковых формах, передающих условные отношения. Автор рассматривает продолженную синтаксическую форму (ПСФ) и предпринимает попытку выявить специфику функционирования ПСФ с семантикой условия в научных текстах на английском языке.**

**Ключевые слова:** условные отношения, условные конструкции, продолженная синтаксическая форма, научный текст, английский язык.

Условная конструкция при любой формальной репрезентации представляет собой бипредикативную (бипропозитивную) семантическую структуру, выражающую два положения дел, из которых одно определенным образом зависит от другого [7, с. 15]. С семантической точки зрения любая условная конструкция состоит из двух частей: условия и следствия. Если то и другое выражены предложенческими (предикативными) формами, то имеем бипредикативную конструкцию. Традиционный термин для бипредикативной структуры, в которой употребляются финитные формы глаголов, – сложноподчиненное предложение (СПП).

В отечественном языкознании накоплен значительный опыт анализа условных конструкций на материале разных языков [5], [1], [2], [4], [3]. Условные конструкции в английском языке описаны Н.Ю. Киселевой в рамках семантического и прагматического подхода на материале корпуса лингвистических контекстов, фиксирующих коммуникативные акты (British National Corpus), художественных произведений английских авторов XX века и современной британской прессы [4]. С семантической точки зрения Н.Ю. Киселева выделяет реальное условие, нереальное условие и контрфактическое условие. С прагматической точки зрения условные конструкции реализуют различные типы речевых актов: вопрос, различные виды побуждения (совет, просьба, предложение, инструкция, приказ, запрет, разрешение), обещание, угроза [4, с. 8].

В диссертационном исследовании Н.А. Давыдовой приводятся результаты сопоставления относительной частотности реализации когнитивно-функциональных моделей (КФМ) репрезентации условных отношений в художественном британском и американском тексте. Автор приходит к выводу, что наиболее частотными как в

британском варианте (ВЕ), так и в американском варианте (АЕ) английского языка являются модели репрезентации гипотетического условия-следствия (45% и 66% соответственно), значительно меньше представлены средства реализации реального условия-следствия (25% для обоих вариантов). Нереальное условие-следствие по частотности сопоставимо с гипотетическим только в ВЕ (25%), в американском варианте оно практически не реализуется (1%). «Смешанные» случаи малоактивны в обоих вариантах [3, с. 114].

Приведенный краткий обзор исследования условных отношений в английском языке показывает, что основное внимание уделяется изучению семантико-прагматических аспектов их функционирования в рамках сложного предложения. Тем не менее, научный текст, столь важный в современном информационном обществе, с одной стороны, и представляющий широкие возможности для употребления условных конструкций, имеющих разный языковой статус, с другой, остается вне поля зрения. Это и определяет актуальность нашего исследования. Основная задача данной статьи заключается в выявлении специфики функционирования разностатусных языковых форм с семантикой условия в научных текстах на английском языке. В теоретическом плане интерес представляет выявление комплекса средств с семантикой условия в научном тексте на английском языке, в том числе специфики английского языка при выражении семантики обусловленности. Выявление этой специфики важно и для практического преподавания английского языка в профессиональных целях.

Как показывает анализ условных отношений, они могут выражаться не только СПП, но и другими языковыми формами. Здесь оказывается полезным понятие продолженной синтаксической формы (ПСФ), предложенное О.А. Кост-

ровой. ПСФ объединяет разноструктурные би- и полипредикативные единицы, в реальном функционировании образующие переход к тексту [6]. Под продолженной синтаксической формой понимается как реальная единица, функционирующая в тексте, так и метаязыковой конструкт, состоящий из двух и более полных и/или свернутых элементарных предложений (ЭП), которые в генеративном смысле находятся в отношениях причинного (в широком смысле), экспликативного и перечислительного характера, а в интегральном смысле образуют единую семантическую суперструктуру [6, с. 31]. Реальные языковые единицы, образующие ПСФ условия в немецком языке, описаны О.А. Костровой. Она выделяет пять вариантов ПСФ: 1) два ЭП, из которых одно представлено в свернутой форме: в виде предложной конструкции существительного/местоимения или причастного/инфинитивного оборота; 2) два или более ЭП в составе СПП двух- или многочастного типа; 3) два или более ЭП в составе ССП, связанные сочинительной или бессоюзной связью; 4) цепочки семантически связанных ЭП, следующих друг за другом через точку, восклицательный или вопросительный знак, а также сепарированные ЭП с союзами и союзными словами; 5) контексты, объединяющие часть сложного предложения и последующее самостоятельное предложение [6, с. 31–34]. В более ранней ее работе приводится статистика, отражающая употребительность разностатусных средств выражения условия в разных функциональных стилях. Согласно этой статистике, СПП с придаточными условными являются основным средством выражения обусловленности только в немецкой художественной литературе (56% всех средств). В публицистике они употребляются наравне с предложными конструкциями (их доля составляет 37,5% и 36,5% всех средств соответственно); в научно-техническом тексте доля СПП значительно понижается – 26,1%, тогда как предпочтение отдается предложным конструкциям с обуславливающим значением (60,3%) [5, с. 16].

Посмотрим, верно ли такое соотношение средств выражения обусловленности для английского научного текста. Предметом нашего особого внимания будут также языковые средства, специфичные для английской научной речи.

Материалом нашего исследования послужила выборка из 1000 примеров, содержащих языковые средства с условным значением, по-

лученная методом сплошного извлечения из временных англоязычных научных текстов.

Анализ примеров, содержащих языковые средства с условным значением, показал, что в английском научном тексте наиболее частотным вариантом ПСФ условия является ЭП с усложненной структурой, доля которого по сравнению с другими вариантами составляет 52,5%. Усложнение структуры ЭП достигается за счет полупредикативных конструкций, которые представляют собой свернутые ЭП [ср. 7, с. 143]. К таким полупредикативным конструкциям в английском научном тексте относятся предложные сочетания существительных, причастные и герундиальные обороты и инфинитивы.

1. Предложные сочетания существительных, как и в немецком языке, встречаются в двух вариантах. В первом из них стержневое существительное имеет глагольную основу и при трансформации в придаточное условное легко преобразуется в глагол-сказуемое:

*We also indicate the primary surface information that can be obtained by the application of each technique* (Somorjai, Gabor A. Introduction to Surface Chemistry and Catalysis, 1993: 16).

Во втором случае существительное обозначает предмет, наличие или отсутствие которого является условием для осуществления действия, выраженного глаголом-сказуемым:

*This ordering would not be possible without high surface-diffusion rates* (Somorjai, Gabor A. Introduction to Surface Chemistry and Catalysis, 1993: 345).

2. Условный смысл могут придавать ЭП причастные обороты, образованные от глаголов с определенной семантикой. О.А. Кострова выделяет 6 групп глаголов, от которых образуются такие обороты в немецком языке: глаголы сообщения, предположения и согласия, восприятия, суждения, включения/исключения и глаголы выполнения. Причастные обороты, содержащие подобные стержневые причастия, называют как бы определенную точку зрения, которая обуславливает содержание предложения [5, с. 11]. Аналогично в английском научном тексте условную семантику приобретают причастия и причастные обороты, образованные от глаголов мыслительной деятельности: от глаголов сообщения (*to speak*), глаголов предположения и согласия (*to assume*), восприятия (*to use, to employ*), суждения (*to add, to divide, to substitute, to apply, to simplify*), включения/исключения (*to introduce*). Ср.:

*Taking ethanol as an example, one can employ this principle to decide whether surface molecules should be oriented according to Fig. III-8a or b* (Adamson, Arthur W. Physical chemistry of surface, 1997: 64).

3. Специфическим языковым средством, используемым в английском языке, являются герундиальные обороты, образованные от глаголов выполнения, обозначающих физические действия («to anneal», «to press», «to change», «to collect»), и глаголов мыслительной деятельности («to suppose», «to study», «to determine», «to calculate», «to divide»):

*Comparing these results, we conclude that the thermal stress can be reduced considerably by providing a small amount of support displacement* (Ugural, A. C. Mechanics of Materials, 1991: 111).

4. Инфинитивы глаголов мыслительной деятельности (глаголов с семантикой суждения), например «to see» в значении «понимать», «to view» (делать обзор, оценивать), «to review» (проверять), «to consider» (полагать), могут получить условную интерпретацию благодаря сослагательному наклонению глаголов-сказуемых, придающему всему высказыванию модальность гипотетичности.

*It would therefore be important to consider the heat capacity of such a sample and to see what contribution, if any, the surface makes to the total vibrational heat capacity* (Somorjai, Gabor A. Introduction to Surface Chemistry and Catalysis, 1993: 280).

Доминирование свернутых форм ЭП в научно-технических текстах объясняется тем, что научный стиль характеризуется стремлением к синтаксической компрессии – к сжатию, увеличению объема информации при сокращении объема текста.

Наиболее употребительными являются предложные конструкции существительного с глагольным стержнем, их доля по сравнению с другими свернутыми формами ЭП составляет 51%. Герундиальные и причастные обороты встречаются в научных текстах в два раза реже по сравнению с предложными конструкциями, их частотность составляет 25% и 23% соответственно. Доля инфинитивных оборотов минимальна (1%).

Анализ показал, что вариант ПСФ, представленный СППУ, составляет конкуренцию доминирующему варианту (ЭП с усложненной структурой). Частотность его употребления в научных текстах достигает 46%. Возможно, это можно объяснить тем, что СППУ, являясь конструкцией, эксплицитно маркирующей зависи-

мость следствия от условия, наиболее полно передает отношения обусловленности.

Условная часть СППУ вводится в основном союзом if (88%):

*If, however, the surface is fixed, it is the mobile diffuse layer that moves under an applied field, carrying solution with it.* (Adamson, Arthur W. Physical chemistry of surface, 1997: 186).

Остальные 12% приходятся на условные союзы assuming that, once, given that, provided/providing, unless и even if, частотность которых распределяется следующим образом: 4,5%, 2,7%, 2%, 1,4%, 1% и 0,4%. Условные союзы in case и in the event вообще не встречаются.

Ср. *Thus, at this pressure the surface is covered with a monolayer of gas within seconds, assuming that each incident gas molecule «sticks»* (Somorjai, Gabor A. Introduction to Surface Chemistry and Catalysis, 1993: 13).

Варианты ПСФ, представляющие собой ЭП, связанные бессоюзной связью, и контекст, объединяющий часть сложного предложения и последующее предложение, встречаются в научной литературе крайне редко, их частотность употребления составляет 0,3% и 1,2% соответственно.

Ср. *Were it not for this ozone layer, most forms of surface life on earth would be damaged or even destroyed by the rays of the sun* (Carey F.A. Organic chemistry, 2004: 24).

*Coatings are also very common in food packaging. An example is tomato products that are corrosive to canning materials (such as iron) which must be protected by polymer coatings. Otherwise the food will be contaminated by metallic ions, and rupture of the can can occur.* (Somorjai, Gabor A. Introduction to Surface Chemistry and Catalysis, 1993: 611).

Другие варианты ПСФ (ЭП, связанные сочинительной связью, и цепочки семантически связанных ЭП) в научном тексте нами не были зарегистрированы.

Мы полагаем, что практически полное отсутствие последних трех вариантов ПСФ в научной литературе связано с каноном научного жанра, для которого характерны логичность, строгая последовательность изложения, точность сведений, четкость оформления результатов научного исследования, беспристрастность автора, отсутствие подтекста, а также выяснение причинно-следственных отношений между явлениями. Автор научного текста должен строго следовать канону и эксплицитно маркировать эти отношения, чтобы потенциальный читатель, дистан-

цированный во времени и пространстве, его понял. Использование вариантов ПСФ, представляющих собой ЭП, связанные сочинительной и бессоюзной связью, цепочки семантически связанных предложений и контекст, объединяющий часть сложного предложения и последующее предложение, характерно для устного непосредственного общения в повседневной действительности, когда говорящий может непосредственно обратиться к своему речевому партнеру в том случае, если возникает какое-либо непонимание.

Таким образом, анализ примеров, содержащих языковые средства с условным значением, показал, что, с одной стороны, в английском научном тексте используются не все варианты ПСФ,

с другой стороны, наиболее употребительными являются ЭП с усложненной структурой и ЭП, представленные СППУ. Разнообразие форм доминирующего варианта ПСФ с семантикой условия обеспечивает краткость и точность выражения научной мысли. Специфика употребления ЭП с усложненной структурой в научном тексте определяется семантикой предлогов и глаголов, от которых образуются полупредикативные конструкции. Условная часть СППУ вводится союзами *given that, assuming that*, специфичными для научного текста наряду с высокочастотным союзом *if*. Статистический учет данных наглядно демонстрирует избирательность вариантов ПСФ с семантикой условия в научном тексте.

7.05.2010

**Список использованной литературы:**

1. Алиева Т.И. Эксплицитные и имплицитные средства выражения условной модальности в современном французском языке: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.05. М., 2003. – 138 с.
2. Грецкая Е.С. Роль подчинительных союзов в формировании модальности сложноподчиненных предложений со значением обусловленности (условные и причинные конструкции): дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01. Липецк, 2004. – 205 с.
3. Давыдова Н.А. Репрезентация условных отношений в английском дискурсе: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04. М., 2006. – 254 с.
4. Киселева Н.Ю. Семантический и прагматический анализ функционирования условных конструкций в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19, 10.02.04. Кемерово, 2005. – 195 с.
5. Кострова О.А. Средства выражения условных отношений в немецком языке: автореф. ... канд. фил. наук: 10.02.04. Ярославль, 1971. – 18 с.
6. Кострова О.А. Продолженная синтаксическая форма в контактной коммуникации. На материале современного немецкого языка: Издательство Саратовского университета, Самарский филиал, 1992. – 144 с.
7. Кострова О. А. Элементарное предложение в общесинтаксическом поле // Научное наследие Владимира Григорьевича Адмони и современная лингвистика. – Материалы Международной научной конференции, посвященной 100-летию со дня рождения В.Г. Адмони (9-13 ноября 2009 года). СПб.: «Нестор-История», 2009. – С. 143-144.
8. Храковский В.С. Типология условных конструкций / Агус Салим, Т.Г. Акимова, Н.Я. Булатова и др.; Отв. ред. В.С. Храковский; Рос. акад. наук. Ин-т лингвист. исслед. СПб.: Наука, 1998. – 583 с.

Сведения об авторе: Евстафиади Ольга Вячеславовна, преподаватель кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Оренбургского государственного университета  
460018, г. Оренбург, пр-т. Победы, 13, ауд. 4106(б), тел. (3532) 372437,  
e-mail: evstafiadi.olga@rambler.ru

Evstafiady O.V.

Continued syntactic form with semantics of condition in the English scientific text

This article is devoted to the different status language forms, transferred conditional relations. The author regards continued syntactic form (CSF) and makes an attempt to reveal specificity of CSF functioning with semantics of condition in scientific texts in English.

Key words: conditional relations, conditional constructions, continued syntactic form, scientific text, the English language.

**Bibliography:**

1. Alieva T.I. Explicit and implicit means of conditional modality expression in Modern French: dis...cand. phil. nauk: 10.02.05. M., 2003. – 138 p.
2. Gretskaia E.S. The role of subordinate conjunctions in the formation of modality of complex sentences with the meaning of conditionality (clauses of condition and reason) dis...cand. phil. nauk: 10.02.01. Lipetsk, 2004. – 205 p.
3. Davydova N.A. Representation of condition in the English discourse: dis...cand. phil. nauk: 10.02.04. M., 2006. – 254 p.
4. Kiselyeva N.U. Semantic and pragmatic analysis of functioning of conditionals in Modern English: dis...cand. phil. nauk: 10.02.19, 10.02.04. Kemerovo, 2005. – 195 p.
5. Kostrova O.A. Means of expression of condition in the German language: avtoref...cand. phil. nauk: 10.02.04. Yaroslavl, 1971. – 18 p.
6. Kostrova O.A. Extended syntactical form in the contact communication in the Modern German language: Isdatelstvo Sararovskogo universiteta, Samarskiy filial, 1992. – 144 p.
7. Kostrova O.A. Elementary sentence in the general syntactical field // Scientific heritage of Vladimir Grigorevich Admoni and modern linguistics – Materials of International scientific conference, devoted to 100 anniversary of V.G. Admoni (9-13, November, 2009). St. P-g.: «Nestor-Instoria», 2009. – 143-144 p.
8. Khrakovskiy V.S. Typology of conditionals / Agus Salim, T.G. Akimova, N.Y. Bulatova et. al.; Отв. ред. V.S. Khrakovskiy; Ros. akad. nauk. In-t liguist. issled. St. P-g.: Nauka, 1998. – 583 p.